



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Scéimeanna Marcála

Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2005

Fraincis

Ardleibhéal

Marking Scheme

Leaving Certificate Examination, 2005

French

Higher Level

Leaving Certificate Examination 2005

Marking Scheme

French - Higher Level

WRITTEN PAPER

SECTION I COMPRÉHENSION ÉCRITE (120 marks)

In both **Reading Comprehensions**, the following general points apply:

1. Questions with sub-divisions [e.g. (a) and (b)] must be answered on separate lines allocated. Where separate spaces are provided, and two or more answers are placed on one line, this is regarded as one answer and is marked accordingly. Any extra sub-division is rewarded only if one of the previous answers to the question is cancelled.
2. Penalties: Excess material: -1 or -2 marks.
All other errors to be penalised -1 max. per question/segment. These include:
 - Inappropriate quotation.
 - Manipulation when not required.
 - Serious language/grammar errors in manipulation. (Minor grammar and spelling errors should be ignored)
 - When manipulation is required and not attempted.
 - Answers given in the wrong language, e.g. answers in Irish/English when French required as in Compréhension Écrite; q.6 segments answered in French.

Q.1 (60 marks)

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable in Qs. 1(i); 1(ii); 2(i); 3; 4(i); and 4(ii).

1(i).....5 Marks

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable

- Il y a moins d'enfants/élèves/bambins dans sa classe (de maternelle) (or similar).....5 Marks
- (il fait ses débuts à l'école maternelle, où) la maîtresse s'occupe de 25 bambins, contre 40 (dans les années 1970.).....5 Marks
- 25 bambins, contre 40 (dans les années 1970).....4 Marks
- la maîtresse s'occupe de 25 bambins.....3 Marks

1(ii).....5 Marks

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable

One of

- (il maîtrise un peu moins bien) sa langue (maternelle que ses camarades allemands ou italiens).....5 Marks
- (en) / (la) langue maternelle.....5 Marks
- (en) / (le) français.....5 Marks
- Mais si Gérard est.....italiens (Whole sentence).....3 Marks
- (la) / (en) langue.....2 Marks

1(iii).....5 Marks

- (le) niveau (standard).....5 Marks

-1 for each extraneous element

2(i).....5 Marks

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable

One of

- (Il trouve le) prix de l'essence (trop élevé).....5 Marks
- (Il se plaint des) retards (,trop fréquents des trains/des chemins de fer).....5 Marks

2(ii).....5 Marks

- C

3 (a) & (b).....5 + 5 Marks

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable

Any TWO CORRECT references to the following measures.....5+5 Marks

- Fiscalité (française) / impôt(s)
- Charge(s)
- Formation payée
- Formation continue
- Formation.....4 Marks
- avantage fortement les familles.....0

4(i).....5 Marks

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable

- (Le risque de) cambriolage / cambrioleur(s) / voleur(s).....5 Marks
- (Autre sujet d'inquiétude:) ses voisins à la campagne se font cambrioler.....5 Marks
- Ils se font cambrioler.....5 Marks
- Se faire cambrioler.....5 Marks
- Le crime.....5 Marks
- se font cambrioler.....4 Marks
- cambrioler.....2 Marks
- (Il peste contre) le prix de l'électricité.....2 Marks

4(ii).....5 Marks

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable

- (La France est le pays européen où) les séjours hospitaliers sont (les) plus courts (Ce qui constitue.....niveau).....5 Marks
- Les Français ne paient (directement) que 10% de leurs dépenses de santé.....4 Marks
- Il ne versera presque rien à l'hôpital.....4 Marks

5.....5 Marks

- Souvent / ailleurs /plus.....5 Marks
- Any additional element (e.g. *plus de*).....0 Marks

6.....5+5 Marks

Accept any appropriate treatment of the question that includes reference to the idea of:
Being / not being spoiled; Detail or Statistics.

Q.2 (60 marks)

**Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable in:
Qs.1 (ii) and 5.**

1(i)..... 5 Marks

- (à) (l')écran.....5 Marks
- (ces) image(s).....5 Marks

-1 for each extraneous element

1(ii).....5 Marks

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable

One of

- (pièce colorée) paisible / (bien) à l'abri.....5 Marks
- La guerre, c'est (pour) quoi (maman)5 Marks
- Il fallait qu'on lui explique ces images (et la raison de tout cela) 5 Marks
- Ces armes / ces visages meurtris / ces gestes brutaux / ces corps sans vie (qui) venaient envahir cette pièce (colorée) paisible, bien à l'abri.....4 Marks
- Ces armes / ces visages meurtris / ces gestes brutaux / ces corps sans vie (qui) venaient envahir cette pièce (colorée).....3 Marks
- Ces armes.....consistance. (Whole sentence).....2 Marks
- refuge.....0

2(i)

(a) + (b)..... 5 Marks

- l'arrachant à son repas.....5 Marks
- entre deux bouchées.....5 Marks
- à son repas.....4 Marks
- (son) repas.....4 Marks
- (deux) bouchées.....4 Marks

NB. Answer must come from Section 2

2 (ii)..... 5 Marks

- (Elle lui propose de regarder) la / une pub (à la télé).....5 Marks
 - (Mais non, regarde...c'est déjà autre chose, regarde) cette pub.....4 Marks
- Elle dit (or similar) plus quotation.....minus 1 Mark (insufficient manipulation)

3

(a) + (b)..... 5 Marks

Two of

- L'épuisement ravageait son visage (encore jeune).....5 Marks
- La question (que venait de poser l'enfant) la fit trembler.....5 Marks
- Samia maîtrisait.....la paix! (Whole sentence).....5 Marks
- Samia maîtrisait mal ses emotions.....5 Marks
- Elle ne saurait même plus décrire la paix.....5 Marks
- (la fit) trembler.....4 Marks
- ses vêtements (de plus en plus grisâtres) ressemblaient à des haillons..4 Marks
- À bout de fatigue, celle-ci le repoussa doucement.....4 Marks
- À bout de fatigue.....3 Marks
- Celle-ci le repoussa doucement.....3 Marks
- (Plus tard.) On parlera plus tard.....2 Marks
- ses vêtements (de plus en plus grisâtres).....0

4.....5 Marks

- (Les maris, les pères, les frères, étaient absents; ou) disparus (à jamais).....5 Marks
- (Les maris, les pères, les frères étaient) absents.....3 Marks

5

(a) + (b).....5 Marks

Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable

Correct reference to TWO of the following: Food; Lorries; Cameraman / TV.

Food

- Chercher de la nourriture / (il y a une) distribution de nourriture (tout à l'heure).....5 Marks
- Allons chercher de la nourriture.....4 Marks
- Nourriture / (il faut garder des forces. Il faut) manger.....3 Marks
- (Il y a) une distribution.....0

Lorries

- Les souvenirs des camions (venus) de l'étranger (or similar).....5 Marks
- Camions (venus de l'étranger)3 Marks

Cameraman / TV:

- (la présence d'un) cameraman / se faire photographier.....5 Marks
- caméra.....5 Marks
- Tu vas te faire photographier. (On te verra....monde).....4 Marks
- Faire photographier. (On te verra....monde).....3 Marks
- (Regarde,) c'est pour la télévision.....3 Marks

Elle dit (or similar) plus quotation.....minus 1 Mark (insufficient manipulation)

6.....5+5 Marks

Martin

- Shows him disturbing images
- Frightens him
- Disturbs the peace of his home
- Prompts him to ask questions etc. etc.

Alyo

- Is a distraction
- Can show his life to the outside world
- Interested in people's lives in wartime
- Seizes on his family's distress to make news etc. etc.

SECTION II PRODUCTION ÉCRITE (100 marks)

Obligatory Q. 1 (a) or (b) Communication 20 marks
Language 20 marks
(40 marks)

Answer two of Qs. 2, 3, 4

Q. 2 (a) or (b) Communication 15 marks
Language 15 marks
(30 marks)

Q. 3 (a) or (b)
Communication 15 marks
Language 15 marks
(30 marks)

Q. 4 (a) or (b)
Communication 15 marks
Language 15 marks
(30 marks)

Notes: Q. 2 (a) or (b) Ignore layout used by candidate.

MARKING GRID

<i>Communication</i>	Q. 1 20 marks	Qs. 2, 3 & 4 15 marks
TOP <ul style="list-style-type: none"> • Stimulus material well exploited • High level of textual coherence • Clarity in argumentation • Communicative intention fulfilled • Little or no irrelevant material • Few mistakes in register 	13 - 20	11 - 15
MIDDLE <ul style="list-style-type: none"> • More or less competent treatment of stimulus material • Reasonable level of textual coherence • Comprehensible for French monoglot • Communicative intention more or less respected • Some irrelevant material • Not too many mistakes in register 	8 - 12	6 - 10
BOTTOM <ul style="list-style-type: none"> • Mere transcription or very poor treatment of stimulus material • Lack of textual coherence • French monoglot would have difficulty understanding • Communicative intention stultified • A lot of irrelevant material • Mistakes in register 	0 - 7	0 - 5
<i>Language</i>	Q. 1 20 marks	Qs. 2 3 & 4 15 marks
TOP <ul style="list-style-type: none"> • idiomatic French • rich vocabulary • complex sentences well handled • few mistakes in verbs, agreement or spelling 	13 - 20	11 - 15
MIDDLE <ul style="list-style-type: none"> • vocabulary adequate • verbs generally correct • rule of agreement generally respected • not too many mistakes in spelling 	8 - 12	6 - 10
BOTTOM <ul style="list-style-type: none"> • problems with vocabulary • most verbs incorrect • basic rule of agreement not respected • many mistakes in spelling 	0 - 7	0 - 5

Reasonable Accommodations – marking process

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Higher Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements as explained at conference are not penalised.

Listening Comprehension Test – (80 Marks)

General observations:

1. Separate points need NOT be on separate lines
2. No penalty for excess material which does not invalidate the answer
3. Accept any formulation which communicates the information sought
4. **Test answered in French: mark according to Marking Scheme, then deduct 10% of marks gained.**

Section 1 (3 Marks x 4 = 12 Marks)

1.

One of

- Cook/chef.....3 Marks
- Waiter.....3 Marks
- Petrol pump attendant.....3 Marks
- Worked in restaurant / kitchen / garage.....1 Mark
- Server0

2(a)

- Any correct mention of “solo”.....3 Marks

2(b)

One of

- Sailing / boating.....3 Marks
- Hunting / shooting.....3 Marks
- (Getting away to) the sea / beach / strand.....3 Marks
- (Getting away to / walking in the) mountains / hills3 Marks
- Mountaineering / climbing.....0

3

One of

- Generous.....3 Marks
- Spontaneous.....3 Marks
- Shy/Timid.....3 Marks
- Generosity / spontaneity / shyness / timidity.....2 Marks

Section II (3 Marks x 7 = 21 Marks)

1

(a) + (b)

Two of

- Respect.....3 Marks
- Never be satisfied.....3 Marks

2(a)

- Look for him (everywhere).....3 Marks

2(b)

- To work.....3 Marks
- To really want to succeed / to really want it.....3 Marks
- To want to succeed / to want it.....2 Marks

3.

- **B**

4.

(a) + (b)

Two of

- Gives/brings wisdom to him.....3 Marks
- Gives him (extra) balance / equilibrium.....3 Marks
- (Teaches him) to be (more) tolerant.....3 Marks
- Opens / opened his eyes (to many things).....3 Marks
- (His / Her) wisdom / balance / equilibrium / tolerance.....1 Mark
- (He / She is) wise / balanced / tolerant.....1 Mark

Section III (3 Marks x 6 = 18 Marks)

1(a)

- (To) take him in his arms for his whole life.....3 Marks
- (To) take him in his arms.....2 Marks
- (To) protect him / look after him for his whole life.....2 Marks
- (To) protect / look after him.....0

1(b)

- Those who see the baby as an inconvenience.....3 Marks
- Those who regard the baby as something that must be looked after.....3 Marks

2(a)

- She was going to learn (a lot of) exciting / interesting things.....3 Marks
- She was going to learn a lot.....2 Marks
- She was going to learn passionate things.....2 Marks

2(b)

- She didn't (want to) tell (him) about her day.....3 Marks

3(a)

- When he found out that he was going to be a grandfather (for the first time).....3 Marks
- When he became a grandfather0

3(b)

One of

- When she said her first word(s).....3 Marks
- When she took her first step(s).....3 Marks
- When she learned to cycle (on her own for the first time) / stay up on a bike (for the first time).....3 Marks

Section IV (3 Marks x 7 = 21 Marks)

1.

- She argued / had a row with her mother.....3 Marks
- She argued / had a row.....1 Mark
- Discuss(ed) / had discussion with mother.....0

2.

(a) + (b)

Two of

- (Have time to) settle in (her room) / move in.....3 Marks
- (Have time to) explore / look around (the town/city).....3 Marks
- (Have time to) relax in her room.....3 Marks
- (Have time to) discover the town / city.....3 Marks
- Get / find a room.....0
- Discover.....0
- Go alone on the train.....0

3(a)

- (It's the start of her adult life and she) does not want her mother to accompany her like a child.....3 Marks
- (It's the start of her adult life and she) does not want her mother to accompany her.....2 Marks
- Does not want to be accompanied like a child.....2 Marks
- Wants to be treated like an adult.....1 Mark
- Does not want to be treated like a child.....1 Mark
- Wants to be independent.....1 Mark
- It's the start of her adult life0

3(b)

- He was delighted / pleased that his mother took him / suggested taking him (with all his luggage).....3 Marks
 - He was delighted.....0
- Minus 1 Mark if "delighted / pleased" omitted

4

(a) + (b)

Two of

- There are always lots of other parents (the first week).....3 Marks
- She's / You're a bit selfish.....3 Marks
- It's not going to be easy for mother.....3 Marks
- Mother will miss her / you /will be lonely.....3 Marks
- There will be no more children at home/They will all be gone.....3 Marks
- She will be independent when her mother leaves.....3 Marks
- She's the youngest.....3 Marks
- She will miss her / will be lonely.....2 Marks
- Marie-France / She will miss her (mother).....0

Section V (2 Marks x 4 = 8 Marks)

1(a)

- 150.....2 Marks

1(b)

- (Technicians saw suspicious looking) smoke (coming from locomotive / engine / electrical equipment / train.....2 Marks
- Suspected fire.....2 Marks
- Electrical fault / problem.....1 Mark
- smoking / fire / fumes.....0

2.

- Bottled / Spring / Mineral water.....2 Marks
- Water1 Mark

3.

- Sweet(s)(vending) machines / drinks (vending) machines in schools.....2 Marks
- Sweet(s)(vending) machines / drinks (vending) machines.....1 Mark
- Selling / Distribution of sweets / drinks in school(s).....1 Mark
- Vending machines in schools.....1 Mark
- Vending machines.....0
- Sweets / drinks (in schools).....0

End of Marking Scheme